

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 司法事務局

#### 公告

為填補司法事務局人員編制傳譯及翻譯人員組別翻譯顧問職級兩缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為司法事務局之公務員進行一般晉升開考，有關開考通告正張貼於水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日計算。

二零零零年八月十六日於司法事務局

代局長 李勝里

(是項刊登費用為 MOP852.00)

### 身份證明局

#### 公告

茲公佈根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考，為填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制高級資訊技術員組別之首席高級資訊技術員第一職階一缺。

上述開考通告已張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業中心四字樓本局之行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零零零年八月十四日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

#### Anúncio

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Justiça (DSJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um total de dois lugares na categoria de intérprete-tradutor assessor do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 16 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Seng Lei*.

(Custo desta publicação \$ 852.00)

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

#### Anúncios

Torna-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.ºs 18-20, edifício China Comercial, 4.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 14 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制一等資訊督導員第一職階一缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業中心四字樓本局之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於二零零零年七月五日第二十七期之《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年八月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP 1,028.00)

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.ºs 18-20, edifício China Comercial, 4.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

## 臨時澳門市政局

### 名單

本局透過一九九九年十二月二日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補人員編制內資訊督導員職程第一職階二等資訊督導員三缺，有關的應考人評核名單：

合格應考人：	分
1.º 陳晚成 .....	7.728
2.º 方錫源 .....	7.20
3.º 區永富 .....	6.18
4.º 陳志榮 .....	5.99
5.º 盧易 .....	5.95
6.º 容永安 .....	5.912
7.º 李儉榮 .....	5.52
8.º 伍良錦 .....	5.32

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十四條第三款，以及刊登於一九九九年十二月二日第四十八期

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

### Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática, existentes no quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Mang Seng .....	7,728
2.º Fong Sek Un .....	7,20
3.º Au Veng Fu .....	6,18
4.º Chan Chi Weng .....	5,99
5.º Lou I aliás Lu Yi .....	5,95
6.º Iong Veng Hon .....	5,912
7.º Lei Kim Weng .....	5,52
8.º Ng Leong Kam .....	5,32

Candidatos reprovados por terem obtido na prova escrita classificação inferior a cinco valores (50%), nos termos do n.º 3 do artigo 64.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração

第二組《政府公報》的招考通告中第六項的規定，因筆試成績低於5分（50%）而被淘汰的應考人：貳拾壹人（21）。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定，下列准考人因缺席知識考試而被取消資格：

陳家樂；

陳錦鴻；

陳江萍；

陳佩紅；

鄭桂垣；

張恭業；

朱建國；

Daniel Augusto dos Santos；

Eduina da Silva；

何智聰；

何海成；

楊仲恆；

葉錦堯；

高輝強；

郭峻峰；

劉嘉麗；

羅均傑；

梁智剛；

梁廣彬；

駱智恆；

Ricardo José Lisandro Prado；

施金釵；

宋佩嫻；

黃耀宗；

黃煜銳；

黃業明。

Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do n.º 6 do aviso de abertura publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999 : vinte e um (21).

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por terem faltado à prova de conhecimentos:

Chan Ka Lok;

Chan Kam Hong aliás Chen Jinhong;

Chan Kong aliás Chan Tsa Seung Sam Yung;

Chan Pui Hong;

Cheang Kuai Wun;

Cheong Kong Ip;

Chu Kin Kuok;

Daniel Augusto dos Santos;

Eduina da Silva;

Ho Chi Chong;

Ho Hoi Seng;

Ieong Chong Hang;

Ip Kam Io;

Kou Fai Keong;

Kuok Chon Fong;

Lao Ka Lai;

Law Kuan Kit;

Leong Chi Kong;

Leong Kuong Pan;

Lok Chi Hang aliás Lo Chih Heng;

Ricardo José Lisandro Prado;

Si Kam Chai;

Song Pui Han;

Vong Io Chong;

Wong Iok Ioi;

Wong Ip Meng.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，被淘汰的應考人可於本評核名單在《澳門特別行政區公報》刊登日起計的十個工作天內，就名單提出上訴。

(經二零零零年七月二十八日市政執委會決議確認)

二零零零年七月七日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：組織暨資訊部部長 容志成

正選委員：資訊中心主管 劉俊標

候補委員：高級資訊技術員 冼偉棠

(是項刊登費用為 MOP4,257.00)

## 經 濟 局

### 公 告

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制第一職階二等文員二缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號(國際銀行大廈)六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零零年八月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos reprovados podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por deliberação camarária, de 28 de Julho de 2000).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 7 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Iong Chi Seng, chefe dos Serviços de Organização e Informática.

*Vogal efectivo:* Lao Chon Pio, chefe do Centro de Informática.

*Vogal suplente:* Sin Vai Tong, técnico superior de informática.

(Custo desta publicação \$ 4 257,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 財 政 局

## 公 告

茲公布，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過文件審閱、有限制的方式，為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員六缺，進行一般晉升開考。

二零零零年八月十八日於財政局

代局長 何浩然（副局長）

（是項刊登費用為 MOP656.00）

## 通 告

按照經濟財政司司長二零零零年八月十一日之批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，茲特公佈現透過普通考試方式招聘人員，以填補財政局人員編制翻譯人員組別第一職階二等翻譯員二缺。

## 1. 種類、期限及有效期

開考方式為普通入職考試，有意者應自本通告刊登在《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起二十日內，遞交投考申請表。當本開考所指之空缺被填補時，其有效期隨即終止。

## 2. 投考條件

凡具備澳門大學翻譯學士學位或獲行政暨公職局經聽取高等學歷認可諮詢委員會意見而認為適當之其他學位之人士。

## 2.1. 應遞交之資料

與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效之身分證明文件影印本；
- b) 本通告所要求之學歷證明；
- c) 履歷。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de 6 (seis) lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 656,00)

## Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 11 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares vagos de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, cujo prazo de validade se esgota com o preenchimento das vagas postas a concurso.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos habilitados com licenciatura em Tradução e Interpretação da Universidade de Macau ou outra considerada adequada pela Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, ouvida a Comissão Consultiva para o Reconhecimento de Habilitações de Nível Superior.

## 2.1. Documentação a apresentar:

Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

與公職有聯繫之投考人：

a) 有效之身分證明文件影印本；

b) 本通告所要求之學歷證明；

c) 由任職機關發出之個人紀錄，其內應列明過往曾擔任之職務，所屬職程及職級，聯繫之性質，在現職級之年資，在公職之年資及工作評核；

d) 履歷。

### 3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款指定的格式表（澳門印務局專用），並遞往南灣大馬路 575 號，579 號及 585 號十四字樓財政局行政暨財政處。

### 4. 職務內容

二等翻譯員的工作範圍，包括翻譯中葡文文件，須深入探究原文，以求達到翻譯忠於原文，又能富有翻譯的文學色彩；負責中葡文對應的接續或同聲傳譯，即時傳譯表達講者的真正意思；對中文文件作官方鑑定，以及展研關於中國的法律，習慣和習俗的資訊。

### 5. 薪俸

第一職階二等翻譯員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三的薪俸索引表所載的 440 點。

### 6. 甄選方式

6.1. 以筆試進行為時最多三小時之葡中翻譯和中葡翻譯知識考試，隨後將進行審查履歷及面試，每類考試所佔之比重如下：

a) 筆試——百分之四十；

b) 面試——百分之四十；

c) 履歷審查——百分之二十。

6.2. 准考人在考試時可使用各類字典以作參考。

Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, devendo ser entregue pessoalmente na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, 14.º andar.

### 4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe cabem funções de tradução de texto escrito de português para chinês e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma literária dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de português para chinês e vice-versa, procurando transmitir fielmente o que seja dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em chinês; elaborar estudos e informações sobre leis, usos e costumes chineses.

### 5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, anexa ao n.º 1 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante prova de conhecimentos de interpretação e tradução (chinês/português e português/chinês), que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

a) Prova escrita — prova prática de tradução de chinês/português e vice-versa — 40%;

b) Entrevista profissional — 40%; e

c) Análise curricular — 20%.

6.2. Os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, dicionários de qualquer tipo.

## 7. 典試委員會

主席：局長 艾衛立

正選委員：副局長 楊寶儀

處長 朱國宏

二零零零年八月十八日於財政局

代局長 何浩然（副局長）

（是項刊登費用為 MOP4,188,00）

## 財稅廳

## 佈告

## 關於職業稅事宜

按照二月二十五日第2/78/M號法律核准之職業稅章程第二十三條第一款之規定，茲特佈告，關於本廳已核定有關第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人可課稅收益，存於本廳，截至八月三十日止，於辦公時間內，供有關納稅人查閱；倘發現核定有不正確時，根據該章程第七十九條第二款之規定，得截至上述日期提出申駁。

申駁是以請求書一式兩份繕寫，正本上之簽名須經認證。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及澳門特別行政區公報。此佈

二零零零年八月三日於澳門財稅廳

財稅廳廳長 容光亮

本件經由財政局局長艾衛立核閱

（是項刊登費用為 MOP1,028,00）

## 7. Júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Carlos F. Ávila, director dos Serviços.

*Vogais efectivos:* Jeong Pou Yee, subdirectora dos Serviços; e Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 4 188,00)

## REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

## Edital

*Imposto profissional*

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber que, de harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, aprovado pela Lei n.º 2/78/M, de 25 de Fevereiro, na Repartição de Finanças de Macau, até ao dia 30 de Agosto próximo e durante as horas de expediente, o rendimento colectável apurado relativamente aos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrém) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), estará patente ao exame dos respectivos contribuintes porventura existente na sua fixação, de acordo com o estabelecido no artigo 79.º, n.º 2, do mesmo Regulamento.

As reclamações serão deduzidas por meio de petição, em duplicado, sendo a assinatura reconhecida no original.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos do costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 3 de Agosto de 2000.

O Chefe da Repartição de Finanças, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

## 勞工暨就業局

## 通告

第 11/DIR/DSTE/2000 號批示

勞工暨就業局局長行使刊登於二零零零年七月五日第二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Aviso

*Despacho n.º 11/DIR/DSTE/2000*

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 81/2000, de 28

七期《澳門特別行政區公報》第二組所載由經濟財政司司長於六月二十八日作出的第81/2000號批示第二款所賦予之職權，決定：

1. 將就業廳及職業培訓中心的行政技術管理之權限轉授予本局副局長林美美學士，尤其是：

1.1 簽署上述兩個部門與公共及私人實體之間的往來文件，但呈交予各主要官員辦公室主任的文件除外；

1.2 認可上述兩個部門人員的工作評核；

1.3 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；

1.4 應所屬部門工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

1.5 准許工作人員及其家屬到澳門衛生局屬下之健康檢查委員會接受檢查；

1.6 准許工作人員參與在本地區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

1.7 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂之合同無關的文件；

1.8 准許簽發存檔於勞工暨就業局的文件之證明，但法律特別訂定豁免的除外。

2. 將勞工事務稽查廳及工作衛生暨安全廳的行政技術管理之權限轉授予本局代副局長黃志雄學士，尤其是：

2.1 簽署上述兩個部門與公共及私人實體之間的往來文件，但呈交予各主要官員辦公室主任之文件除外；

2.2 認可上述兩個部門人員的工作評核；

2.3 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；

2.4 應所屬部門工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

de Junho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, determino:

1. São subdelegadas na subdirectora dos Serviços, licenciada Noémia Maria de Fátima Lameiras, as competências relativas à gestão técnico-administrativa do Departamento de Emprego e do Centro de Formação Profissional, nomeadamente para:

1.1. Assinar a correspondência relativa àquelas subunidades, destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes dos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

1.2. Homologar as classificações de serviço do pessoal afecto àquelas subunidades;

1.3. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

1.4. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas ao pessoal afecto àquelas subunidades;

1.5. Autorizar a apresentação dos trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas a funcionar no âmbito dos Serviços de Saúde de Macau;

1.6. Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

1.7. Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contrato com a Região Administrativa Especial de Macau;

1.8. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. São subdelegadas no subdirector, substituto, dos Serviços, licenciado Wong Chi Hong, as competências relativas à gestão técnico-administrativa do Departamento de Inspecção do Trabalho e do Departamento de Higiene e Segurança no Trabalho, nomeadamente para:

2.1. Assinar a correspondência relativa àquelas subunidades, destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes dos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

2.2. Homologar as classificações de serviço do pessoal afecto àquelas subunidades;

2.3. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

2.4. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas ao pessoal afecto àquelas subunidades;



2.5 准許工作人員及其家屬到澳門衛生局屬下之健康檢查委員會接受檢查；

2.6 准許工作人員參與在本地區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

2.7 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂之合同無關的文件；

2.8 准許簽發存檔於勞工暨就業局的文件之證明，但法律特別訂定豁免的除外；

2.9 根據《勞工稽查章程》之規定，就實況筆錄之確認作出決定。

3. 將以下屬研究暨組織廳的行政技術管理之權限轉授予研究暨組織廳廳長盧瑞冰學士或其法定代任人：

3.1 應所屬部門工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

3.2 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作。

4. 將下列權限轉授予行政暨財政處處長李樂怡或其法定代任人：

4.1 應行政暨財政處工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

4.2 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；

4.3 簽署勞工暨就業局人員服務時間之計算與結算書；

4.4 批准供應一般消費品及日用文具，但能導致額外開支或屬於上級所定計劃中預計的事項除外。

5. 本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

6. 從事透過行使現轉授所賦予的權限行為，得進行必要的訴願。

2.5. Autorizar a apresentação dos trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas a funcionar no âmbito dos Serviços de Saúde de Macau;

2.6. Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

2.7. Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contrato com a Região Administrativa Especial de Macau;

2.8. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, com exclusão dos excepcionados por lei;

2.9. Decidir, nos termos do Regulamento da Inspecção do Trabalho, sobre a confirmação dos autos de notícia.

3. São subdelegadas na chefe do Departamento de Estudos e Organização, licenciada Lou Soi Peng ou o seu representante legal, as competências relativas à gestão técnico-administrativa pertencentes ao mesmo departamento, a saber:

3.1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas ao pessoal afecto àquelas subunidades;

3.2. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei.

4. São subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Lurdes Maria Sales ou o seu representante legal, as seguintes competências:

4.1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido dos trabalhadores da Divisão Administrativa e Financeira, bem como a sua justificação de faltas;

4.2. Autorizar os trabalhadores da Divisão Administrativa e Financeira a prestarem serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

4.3. Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço do pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;

4.4. Autorizar a satisfação de pedidos de requisição de bens de consumo corrente e produtos de expediente corrente, desde que não envolvam realizações adicionais de despesa ou estejam previstas em plano superiormente determinado.

5. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências, aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

7. 本批示由刊登《澳門特別行政區公報》翌日起開始生效。

8. 廢除公布於二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的勞工暨就業局局長批示。

(經濟財政司司長於二零零零年八月九日批示確認)

二零零零年七月二十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP5,245.00)

7. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. É revogado o despacho do director da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 20 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 5,245,00)

## 博 彩 監 察 暨 協 調 局

### 公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以交件審閱、有限制的方式為博彩監察暨協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之下列空缺：

第一職階特級督察四缺；

第一職階首席督察四缺；及

第一職階一等督察十六缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政暨財政處之告示板。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年八月十六日於博彩監察暨協調局

代局長 拜華

(是項刊登費用為 MOP1,331.00)

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Quatro lugares de inspector especialista, 1.º escalão;

Quatro lugares de inspector principal, 1.º escalão; e

Dezasseis lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Agosto de 2000.

O Director, substituto, *António Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 司法警察局

## 通告

鑑於公布於二零零零年六月二十八日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》，通過實習之合格應考人以填補本局編制內刑事偵查人員之第一職階二等偵查員十三個空缺之名單，其葡文譯本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“13. Yeong Sau Chan”

應改為：“13. Yeung Sau Chan”。

二零零零年八月十五日於司法警察局

代局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP822.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Aviso

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa da lista dos candidatos considerados aptos no estágio, com vista ao preenchimento de treze vagas de investigador de 2.ª classe, do 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal desta Polícia, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «13. Yeong Sau Chan»

deve ler-se: «13. Yeung Sau Chan».

Polícia Judiciária, aos 15 de Agosto de 2000.

O Director, substituto, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## 衛生局

## 通告

澳門衛生局為人員編制行政文員組別第一職階一等文員開考，已於二零零零年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登招考通告。現遵照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定通知，報考人的臨時名單即視作為確定名單，已張貼於本局前技術學校一樓人事處。

二零零零年八月十日於衛生局

典試委員會：

主席：首席行政文員 趙美珊

正選委員：首席行政文員 Ricardo da Luz

首席行政文員 余少英

(是項刊登費用為 MOP989.00)

衛生局為填補人員編制行政人員組別首席行政文員一缺，於二零零零年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以有限制及文件審閱方式進行一般晉升開考之通告。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Avisos

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no primeiro andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2000.

Serviços de Saúde, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Chiu Mei San, oficial administrativo principal.

*Vogais efectivos:* Ricardo da Luz, oficial administrativo principal; e

Maria Lourdes Yu, oficial administrativo principal.

(Custa desta publicação \$ 989,00)

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saú-

現遵照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條之規定公佈，臨時名單已張貼於本局前技術學校一樓人事處。

二零零零年八月十七日於衛生局

典試委員會：

主席：Maria de Fátima Dias Carvalho

第一正選委員：Chai Kyi Phing Silvestre

第二正選委員：梁淑琴

(是項刊登費用為 MOP989.00)

de, sita no primeiro andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura se encontra publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2000.

Serviços de Saúde, aos 17 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Maria de Fátima Dias Carvalho.

*Primeiro vogal efectivo:* Chai Kyi Phing Silvestre.

*Segundo vogal efectivo:* Leong Sok Kam.

(Custa desta publicação \$ 989,00)

## 社會工作局

### 公 告

社會工作局為填補人員編制內高級技術員組別社會工作範疇二等高級技術員第一職階二十缺，經於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定，有關考試地點、日期、時間及准考人的確定名單，現已張貼於西墳馬路六號社會工作局總辦事處告示板以供查閱。

二零零零年八月十一日於社會工作局

典試委員會：

主席：局長 葉炳權

正選委員：廳長 區志強

廳長 黃艷梅

(是項刊登費用為 MOP1,095.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局人員編制內資訊督

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncios

A lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte vagas na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, na área de serviço social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999, e o anúncio sobre o local, data e hora da prestação da prova escrita encontram-se afixados e podem ser consultados, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, no quadro de anúncios da sede do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6.

Instituto de Acção Social, aos 11 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Ip Peng Kin, presidente.

*Vogais efectivos:* Au Chi Keung, chefe de departamento; e

Vong Yim Mui, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 095,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória do candidato

導員職程第一職階一等資訊督導員一缺，將以文件審閱方式進行一般晉升的有限制開考的報考人臨時名單，張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零零年八月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 辛志元

首席高級技術員 何麗貞

(是項刊登費用為 MOP1,165.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局人員編制內下列空缺，將以文件審閱方式進行一般晉升的有限制開考的報考人臨時名單，張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

第一職階首席高級技術員五缺；

第一職階首席助理技術員三缺。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零零年八月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長 容光耀

正選委員：廳長 張鴻喜

處長 辛志元

(是項刊登費用為 MOP1,331.00)

ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2000, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* San Chi Iun, chefe de divisão; e

Ho Lai Cheng, técnica superior principal.

(Custa desta publicação \$ 1 165,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas as listas provisórias referentes aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2000, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Iong Kóng Io, vice-presidente.

*Vogais efectivos:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento; e

San Chi Iun, chefe de divisão.

(Custa desta publicação \$ 1,331.00)

## 土地工務運輸局

## 公告

經二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席技術員一缺的一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年八月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為MOP920.00)

**黑沙環 / 祐漢區重整承攬工程  
公開招標競投**

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：黑沙環 / 祐漢區。
3. 承攬工程目的：建造道路及有關排水系統。
4. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣\$110,000.00，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES**

**Anúncios**

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

*Concurso público para arrematação da empreitada  
«Reformulação da Zona de Areia Preta/Iao Hon»*

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Zona de Areia Preta/Iao Hon.
3. Objecto da empreitada: construção de arruamento e respectivo sistema de drenagem.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: MOP 110 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
8. Preço base: não há.

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局文件處理科。

截止日期及時間：二零零零年九月十八日（星期一）下午五時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零零年九月十九日（星期二）約上午十時。

為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。於上述地點可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣捌佰元。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 75%

——合理工期 10%

——施工計劃 / 方案 5%

a) 條理 / 邏輯性；

b) 工作不會過度緩慢；

c) 擾動交通較少。

——對類似工程之經驗 5%

——材料 5%

14. 附加的說明文件：由二零零零年九月四日至截標日止，投

9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* secretaria da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

*Dia e hora limite:* dia 18 de Setembro de 2000 (segunda-feira), às 17,00 horas.

11. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

*Dia e hora:* dia 19 de Setembro de 2000 (terça-feira), pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo:

*Local:* sede da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

No local acima referido poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de MOP 800,00 (oitocentas patacas), por exemplar.

*Horário:* horário de expediente.

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

– Preço razoável 75%

– Prazo de execução razoável 10%

– Plano de trabalhos 5%

a) Coerência;

b) Tarefas não demasiado tardias; e

c) Menor perturbação do trânsito.

– Experiência em obras semelhantes 5%

– Material 5%

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Pú-

標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零零年八月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP3,680.00)

blicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 4 de Setembro de 2000 (inclusive) e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo publicação \$ 3 680,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 名單

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
蔡漢秋 .....	8.7

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年八月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零零零年八月十日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

委員：處長 楊玫瑰

處長 陳漢平

(是項刊登費用為 MOP1,331.00)

### 通告

因本局文誤，刊登於二零零零年八月九日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》第 4766 頁，有關填補地圖繪製暨地籍局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Hon Chao .....	8,7

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Sio Kei, director, substituto.

*Vogais:* Rosa Maria Ieong aliás Ieong Mui Kuai, chefe de divisão; e

Chan Hon Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação MOP 1 331,00)

### Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a lista classificativa respeitante ao concurso comum, de acesso, documental,



人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員五缺，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考之評核成績表的葡文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Lau Lai Kuan”

應改為：“Lao Lai Kuan”。

二零零零年八月十七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 MOP959,00)

## 地球物理暨氣象局

### 公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內資訊高級技術員編制之第一職階首席資訊高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年八月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP989,00)

condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000, na versão portuguesa, a páginas 4766, se rectifica:

Onde se lê: «...Lau Lai Kuan...»

deve ler-se: «...Lao Lai Kuan».

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática, do quadro de pessoal da DSMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)